

Bury's *IMAGE* de Bury

Volume 31 No. 7

Mai / May 2024



Grand Nettoyage
Jour de la Terre



Earth Day
Cleaning Bee

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE
Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaen@gmail.com

Membres / Members

Hervé Duverle

Diane Gagnon
comptadiane@hotmail.com

Marie-Ève Hébert
mehsurlaroute@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE	SORTIE PUBLICATION
1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.	11 FÉV. / FEB.
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Photo de couverture : / Cover Photo: Lillian Statton
M. le maire / Mayor Denis Savage & Daphné and Delphine Bibeau

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :
To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues
	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:
bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Québec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Actualités.....	4
Conseil municipal.....	4
Société d'histoire.....	12
Des nouvelles de la bibliothèque.....	13
Chronique Horticole.....	14
Calendrier.....	20
IMAGE de Bury 30 Ans!.....	22
Almanach du cultivateur.....	24
Carnet Social.....	25
Des Anniversaires.....	27
Recette du mois.....	31

INDEX

Editorial.....	3
News.....	4
Town Council.....	4
Historical Society.....	12
Library News.....	13
Horticultural Chronical.....	14
Calendars.....	20
Bury's IMAGE 30 Years!.....	22
Farmer's Almanac.....	24
Social Notes.....	25
Birthdays.....	27
Recipe of the Month.....	31

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial



Editorial

Quel beau spectacle nous avons tous admiré le 8 avril lors de l'éclipse totale de soleil ! Le temps a collaboré et nous avons bénéficié d'un beau ciel dégagé qui nous a permis d'apprécier le phénomène à sa pleine mesure.

Félicitations à tous ceux qui ont participé au Grand nettoyage des rues et chemins de la ville le 20 avril, en l'honneur du Jour de la Terre. Nous sommes très fiers de nos jeunes, qui ont lancé l'idée, reprise par le maire Denis Savage, qui a pu faire de la publicité pour l'événement et recruter un plus grand nombre de ramasseurs de déchets. Nous souhaiterions cependant qu'une telle initiative ne soit pas nécessaire. Comment peut-on encore penser qu'il est acceptable de jeter des déchets par la fenêtre de sa voiture pour que quelqu'un d'autre les ramasse ?

Enfin, l'Image souhaite commenter la lettre envoyée récemment à toutes les adresses de Bury. Cette lettre invitait les citoyens concernés à se rendre à la réunion du conseil municipal du 6 mai pour répondre à la « forte rumeur » concernant une éventuelle augmentation de l'impôt foncier en raison de la construction d'un nouveau garage municipal. Il n'y a absolument rien de mal à faire circuler une telle lettre. Exprimer son opinion fait partie du processus démocratique et tout le monde a droit à une tribune pour la partager.

Toutefois, la lettre aurait dû être signée par son (ses) auteur(s). Vous avez le droit d'avoir votre opinion, mais les autres ont le droit de l'évaluer en connaissant vos parcours et vos affiliations. Vous souvenez-vous de ces fabricants de tabac qui payaient des lobbyistes anonymes pour affirmer qu'il était parfaitement sain de fumer des cigarettes ? Rester anonyme ne fait que donner aux rumeurs non vérifiées une chance de proliférer et de devenir toxiques. Il faut du courage pour se lever et parler, mais tout le monde peut le faire s'il est convaincu de l'importance de la question.

Le Comité éditorial de l'Image

What a beautiful display we all admired on April 8 during the total eclipse of the sun! The weather cooperated and we enjoyed a beautiful, clear sky that allowed us to appreciate the phenomenon to its fullest.

Congratulations to all those who helped with the Cleaning Bee of the town's streets and roads on April 20, in honour of Earth Day. We are so proud of our young people, who initiated the idea that was taken up by mayor Denis Savage, who was able to advertise the event and recruit a larger number of trash collectors. We wish, however, that such an initiative would not be necessary. How can people still think it's OK to throw trash out the car window for someone else to pick up?

Finally, the Image would like to comment on the recent letter sent to all the addresses in Bury. The letter invited concerned citizens to the council meeting on May 6, to respond to the "strong rumour" about a possible increase in property tax due to the construction of a new municipal garage. There is absolutely nothing wrong with circulating such a letter. Expressing an opinion is part of the democratic process and everyone has a right to a platform to speak.

However, the letter should have been signed by its author(s). You have a right to your opinion, but others have a right to evaluate it with knowledge of your background and affiliations. Do you remember those tobacco companies who paid anonymous lobbyists to say it was perfectly healthy to smoke cigarettes? Remaining anonymous simply gives unverified rumours a chance to proliferate and become toxic. It takes courage to stand up and speak, but anyone can do it if they're convinced of the importance of the issue.

The Image Editorial Committee





Rapport du conseil municipal 6 Mai 2024

La cinquième séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le 6 mai 2024 au centre communautaire du Manège militaire. Une cinquantaine de citoyens y ont assisté.

Période de questions:

La plupart des questions et suggestions du public ont porté sur trois sujets : le projet de construction d'un nouveau garage municipal, l'achat d'un nouveau camion 10 roues et l'état des routes de la commune. Un résumé de la discussion se trouve dans un article séparé à la page 6.

Trois autres questions ont été posées :

- Mme Praxède Levesque-Lapointe a informé le conseil que la Société d'histoire et du patrimoine de Bury entreprend un nouveau projet visant à retracer l'histoire des noms de rue à Bury. Les chercheurs devront avoir accès aux archives les plus anciennes de la Ville pour effectuer leurs recherches.
- Mme Lise Côté souligne que plusieurs des érables plantés le long de la rue Main en l'honneur des anciens combattants de Bury sont morts et que les plaques qui se trouvent sous ces arbres se sont détériorées. Mme Brière répond que la Ville cherche une source d'arbres bon marché pour remplacer les arbres morts et qu'elle se penchera sur la question des plaques.
- M. Walter Dougherty demande s'il y aura une vente aux enchères pour vendre le matériel municipal excédentaire. Le maire Savage répond que ce sera peut-être en juin.

Autres sujets

- Le conseiller Alain Villemure a démissionné le 31 mai. Il déménage à l'extérieur de la municipalité et ne peut donc pas conserver son siège.
- L'un des membres du personnel de bureau étant en congé de maladie, le conseil a approuvé le paiement d'heures supplémentaires pour couvrir les heures travaillées par d'autres membres du personnel.
- L'achat et le financement (sur 10 ans) d'un nouveau camion 10 roues (Kenwood T820), au coût de 420 704 \$, ont été approuvés par un vote de 5 contre 1. La conseillère Vanessa Chapman a voté contre l'achat après avoir entendu les opinions exprimées

Town Council Report May 6, 2024

The fifth regular meeting of the Bury Town Council was held on May 6, 2024 at the Armoury Community Centre. Approximately 50 citizens attended.

Question Period

Most of the questions and suggestions from the public centred on three topics: the proposed construction of a new municipal garage, the purchase of a new 10-wheel truck, and the state of the roads in the municipality. A summary of the discussion can be found in a separate article on page 6

Three other questions were asked:

- Mme. Praxède Levesque-Lapointe advised the council that the Bury Historical and Heritage Society is undertaking a new project to trace the history of street names in Bury. Researchers will require access to the oldest town archives for the research.
- Mme. Lise Côté pointed out that several of the maple trees along Main Street that were planted in honour of Bury's veterans have died and that the plaques beneath them have deteriorated. Mme. Brière responded that the town is looking for a cheap source of trees to replace the dead ones, and that she will look into the issue of the plaques.
- Mr. Walter Dougherty asked whether there will be an auction to sell surplus municipal equipment. Mayor Savage replied that it will possibly be in June.

Other Business

- Councillor Alain Villemure has resigned as of May 31. He is moving away from the municipality and so cannot retain his seat.
- One of the office staff is on sick leave, so council approved the payment of overtime to cover the hours worked by other staff.
- The purchase and financing (over 10 years) of a new 10-wheel truck (Kenwood T820), at a cost of \$420,704, was approved by a vote of 5 to 1. Councillor Vanessa Chapman voted against the purchase after hearing the opinions expressed by citizens during question period.

par les citoyens pendant la période de questions.

- Excavation Marcel Blais a obtenu un contrat de 80 heures sur 2 semaines au coût de 155 \$ l'heure pour le nettoyage des fossés et des ponceaux.
- Trois projets ont été approuvés pour l'amélioration et l'entretien du parc Memorial, qui seront financés à 75 % par le Fonds régional et ruralité de la MRC.
 - Un local de stockage sera construit près du gazebo (16 500 \$).
 - Un chapiteau sera construit (18 670 \$)
 - L'électricité sera installée dans le chapiteau (7 350 \$)
- Les jeux d'eau seront réparés (3321 \$)
- Pour répondre à l'exigence de la compagnie d'assurance, des réparations seront effectuées au sous-sol du restaurant du Pen Y Bryn Golf Club.
- Mme Johannie Vachon-Vallières a été engagée pour gérer le camp de jour.

La prochaine réunion ordinaire du conseil municipal aura lieu le lundi 3 juin 2024 à 19 h 30 au centre communautaire du manège.

- Excavation Marcel Blais has been awarded a contract of 80 hours over 2 weeks at a cost of \$155 per hour to clean ditches and culverts.
- Three projects were approved for the improvement and maintenance of Memorial Park, which will be financed 75% by the Fonds régional et ruralité of the MRC (Regions and Rurality Fund).
 - A storage shed will be built near the gazebo (\$16,500)
 - A marquee will be built (\$18, 670)
 - Electricity will be installed in the marquee (\$7,350)
- The water park will be repaired (\$3321)
- In response to the requirement of the insurance company, repairs will be made to the basement of the restaurant of Pen Y Bryn Golf Club.
- Mme Johannie Vachon-Vallières has been hired to manage the day camp.

The next regular meeting of Council will be held on Monday, June 3, 2024 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock

Traduit par Nelly Zaine



Nouvelles des routes

Nous avons pu constater la faiblesse de notre réseau routier municipal suite au nombreux cycles gel-dégel de l'hiver passé. Des analyses granulométriques du gravier en place seront effectuées au cours de l'été. Le gravier ¾ ajouté à certains endroits ce printemps sera mélangé avec le matériel en place avec la niveleuse puis observé dans le temps pour voir si l'ajout apporte une amélioration.

Une pelle a été est engagée pour faire 80 heures de fossé cet automne aux endroits où le drainage de la route est le plus déficient.

Le transport de l'eau d'érable étant devenu une pratique fréquente, il est important que les machines soient adaptées aux routes fragilisées en ayant plus d'essieux et des pneus plus larges. Les dégâts causés par le transport lourd sont bien plus profonds que la simple déformation de la surface ; la sous-fondation est pompée vers le haut et dégrade l'ensemble de la structure.

Votre comité de voirie

Roads News

During last winter's frequent freeze/thaw periods, we were able to observe the weaknesses in the municipal road system. Analyses of the particle size of the gravel in place will be made during the summer. In the spots where 0-3/4 gravel was added this spring, it will be mixed with the existing gravel with the grader, then observed over time to see if adding improves the situation.

An excavator has been hired to do 80 hours of work on ditches this fall in the spots where drainage is the most deficient.

The transportation of maple sap having become a frequent practice, it is important that the machinery be adapted to weakened roads by having more axles and wider tires. Damage caused by heavy transport goes far deeper than the simple deformation of the surface; the under foundation is pumped upwards and degrades the whole structure.

Your Municipal Roads Committee

Le garage, le camion et les routes : Quelles sont les priorités ?

Une cinquantaine de citoyens intéressés ont assisté à la réunion du conseil municipal du 6 mai, beaucoup en réponse à une lettre envoyée à toutes les adresses de Bury. Cette lettre faisait état d'une « forte rumeur » selon laquelle le conseil municipal avait « approuvé la construction d'un nouveau garage municipal dont le coût est estimé à plus de 1,2 million de dollars », et que les impôts augmenteraient en conséquence. La lettre n'était pas signée et ne citait pas les sources de la « rumeur ».

De nombreuses personnes présentes à la réunion ont pris le micro pour poser des questions, faire des commentaires et suggérer des pistes d'action aux membres du conseil. Trois sujets ont été mentionnés principalement : le coût et la nécessité d'un garage, le coût d'un nouveau camion et l'état des routes. Voici un résumé des points qui sont revenus le plus souvent dans la discussion.

Le camion

Un nouveau camion à 10 roues avec équipement de déneigement sera acheté pour un coût de plus de 400 000 dollars. Certains citoyens s'interrogent sur la qualité de la planification à long terme et se demandent si des services tels que l'entretien des routes et le déneigement ne pourraient pas être fournis de manière plus économique en les sous-traitant qu'en disposant de notre propre équipement et de nos propres employés. En outre, il existe un sentiment de frustration quant à la difficulté de communiquer avec le bureau municipal. Il a été mentionné que les appels téléphoniques ne sont jamais répondus et ne sont parfois retournés que quelques jours plus tard, et que les questions et les plaintes ne peuvent être formulées qu'en remplissant un formulaire. Les membres de l'audience ont suggéré que si la communication est si difficile et que les services sont mal fournis, dépenser de l'argent pour un nouveau camion n'est pas la meilleure façon d'utiliser les ressources. Un homme a suggéré que la Ville examine de près les budgets et les dépenses des villes de taille similaire dans la région et qu'elle se compare à eux.

Les routes

Les résidents de presque tous les chemins de Bury, y compris Hardwood Flat, Veilleux, Card, Labrie, Turcotte et Brookbury, se sont levés pour se plaindre de leur chemin. Ils ont mentionné de nombreux problèmes et inconvénients liés à l'état des routes ce printemps :

The Garage, the Truck and the Roads: What are the Priorities?

Approximately 50 concerned citizens attended the town council meeting on May 6, many in response to a letter that was sent to all the addresses in Bury. The letter claimed that there was a “strong rumour” that the town council had “approved the construction of a new municipal garage at an estimated cost of more than \$1.2 million”, and that taxes would go up as a result. The letter was unsigned and did not cite the sources for the “rumour”.

Many of the people who attended the meeting took the microphone to ask questions, comment, and suggest courses of action to the council members. Three issues were mentioned most often: the cost and necessity of a garage, the cost of a new truck, and the state of the roads. Here is a summary of the points that came up most often in the discussion.

The truck

A new 10-wheel truck with snow removal equipment will be purchased at a cost of over \$400,000. Some citizens questioned the quality of long-term planning and wondered whether services such as road maintenance and plowing could be delivered more economically by contracting them out than by having our own equipment and employees. In addition, there is a feeling of frustration about how difficult it is to communicate with the town office. It was mentioned that phone calls are never answered and are sometimes returned only days later, and questions and complaints can only be made by filling out a form. Members of the audience suggested that while communication is so difficult and services are poorly delivered, spending money on a new truck is not the best use of resources. One gentleman suggested that the town should take a close look at the budgets and expenditures of similar-sized towns in the region and see how we compare.

The roads

Residents of almost all of the roads in Bury, including Hardwood Flat, Veilleux, Card, Labrie, Turcotte, and Brookbury, stood up to complain about their road. They mentioned many problems and inconveniences related to the state of the roads this spring:

- d'énormes nids de poule et des déversements d'eau ;
- déneigement insuffisant
- fossés non entretenus et remplis de débris, parfois depuis plus d'un an ;
- un mauvais nivellement qui provoque une accumulation d'eau et des dégâts plus importants ;
- utilisation de matériaux de mauvaise qualité (gravier) pour les réparations ;
- les rochers exposés ne sont pas enlevés ;
- les dommages et les risques de dommages aux véhicules ;
- peur de quitter la maison seul sur les routes ;
- perte de revenus due à l'impossibilité pour le courrier et les livraisons d'accéder à certaines adresses ;
- incapacité des véhicules d'urgence à accéder aux adresses.
- huge potholes and washouts;
- poor snow plowing;
- ditches not maintained and full of debris, sometimes for more than a year;
- poor grading that causes water accumulation and further damage;
- use of poor materials (gravel) for repairs;
- exposed rocks not removed;
- damage and potential damage to vehicles;
- fear of leaving the house alone on the roads;
- loss of income due to mail and deliveries being unable to access some addresses;
- inability of emergency vehicles to access addresses.



Suite de la page 7

Le comité des routes se réunira la semaine prochaine afin d'examiner un plan à long terme pour l'amélioration des routes.

Le garage

De nombreuses personnes ont questionné sur le besoin d'un nouveau garage, alors que l'ancienne caserne de pompiers sera bientôt vide et que la plupart des machines peuvent être garées à l'extérieur, même en hiver.

Le maire et la directrice générale ont répondu que, dès 2011, la ville avait lancé un appel d'offres pour remplacer le toit du garage, mais que les travaux n'ont jamais été effectués. En 2018, le syndicat des employés municipaux a déposé un grief concernant l'état du bâtiment. Il y a des fuites dans les murs, de la moisissure, et c'est un lieu de travail insalubre. En 2020, une évaluation indépendante a recommandé le remplacement du bâtiment car il était en trop mauvais état pour être rénové. Il n'a jamais été inspecté par la CNESST (Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité au travail), mais Mme Brière craint que s'il l'était un jour, il soit condamné.

Un bâtiment chauffé est nécessaire car l'entretien léger des véhicules est effectué par les employés communaux.

En conclusion

À la fin de la période de questions, le maire Savage a souligné que, contrairement à ce que laissait entendre la lettre anonyme, **rien n'a encore été décidé au sujet du garage**. La DG a promis d'étudier la possibilité de rendre public le rapport 2020 sur le bâtiment. Ce rapport est encore très discuté au sein du conseil, et les propositions ne sont jamais rendues publiques tant qu'une décision n'a pas été prise.

Il a demandé au public s'il était prêt à payer une taxe ciblée pour réparer et améliorer ses propres routes. Les citoyens ont généralement répondu par la négative. Les gens pensaient que puisque de nombreux coûts n'étaient pas négociables et étaient payés à la MRC, ou payés par la collectivité, comme le ramassage des ordures, la principale chose qui restait à payer par les impôts fonciers était les routes et qu'elles devaient être une priorité. Le maire Savage a répondu que c'était vrai il y a longtemps, mais qu'à présent, avec une population qui évolue, les citoyens ont besoin et attendent beaucoup plus de services que par le passé. D'autre part, il a déclaré que les conseillers et lui avaient entendu et noté les préoccupations des citoyens, et il a promis que le conseil discuterait de toutes les questions lors de la prochaine réunion de travail pour voir ce qui peut être fait.

Continued from page 7

There will be a meeting of the Roads Committee next week, to consider a long-term plan for improving the roads.

The garage

Many people questioned the need for a new garage, when the old fire hall will soon be standing empty and most machinery can be parked outside, even in winter.

The Mayor and the Director General responded that as far back as 2011, the town asked for tenders to replace the garage roof, but the work was never done. In 2018, the union of town workers lodged a grievance about the state of the building. There are leaks in the walls, there is mold, and it is an unhealthy place to work. In 2020 an independent evaluation recommended that the building be replaced because it was in too poor a state to be renovated. It has never been inspected by the CNESST (Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité au travail), but Mme Brière fears that if it ever were to be inspected, it would be condemned.

A heated building is required because light maintenance of the vehicles is carried out by town workers.

In conclusion

At the end of the question period, Mayor Savage stressed that, contrary to what was implied in the anonymous letter, **nothing has been decided about the garage yet**. The DG promised to look into making the 2020 report on the building available to the public. It is still very much under discussion at the council, and propositions are never made public until a decision has been reached.

He asked the audience if they would be ready to pay a targeted tax to repair and improve their own roads. The feeling among the citizens was generally no. People felt that since many costs were non-negotiable and paid to the MRC, or paid by the unit, such as garbage collection, that the main thing left to be paid by property taxes was the roads and they should be a priority. Mayor Savage responded that that was true long ago, but in modern times with a changing population base, many more services are required and expected by citizens than in the past. On the other hand, he declared that he and the councillors had heard and noted the citizens' concerns, and he promised that the council would discuss all the issues at the next work meeting to see what can be done.

A l'exception de quelques interventions agressives, la plupart des personnes qui se sont présentées au micro ont été polies et respectueuses. Le maire Savage a su maintenir l'ordre dans la salle et lui et la DG Mme Brière se sont efforcés de répondre aux différentes questions au mieux de leurs connaissances. Cependant, le maire Savage aurait pu insister pour qu'un plus grand respect soit accordé aux employés municipaux. Les insultes personnelles ne servent à rien et ne devraient pas être tolérées, ni lors des réunions du conseil, ni dans les interactions personnelles entre les employés de la ville et les citoyens.

Traduit par Nelly Zaine

Except for a couple of aggressive interventions, most of the people who came to the microphone were polite and respectful. Mayor Savage was able to maintain order in the room and he and DG Mme Brière made an effort to answer the various questions to the best of their knowledge. On the other hand, Mayor Savage could have insisted that greater respect be paid to municipal employees. Personal insults serve no useful purpose and should not be tolerated, neither at council meetings, nor in personal interactions between town employees and citizens.

- Kathie McClintock



**CENTRE
D'Action BÉNÉVOLE**
DE SAINT-SAMUEL

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.

 **ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com


**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

**OPTOPLUS
EAST ANGUS**

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

Grand succès pour le Grand Nettoyage du Jour de la Terre !

Un jour, le maire Denis Savage circulait sur la rue Stoke lorsqu'il a vu deux jeunes femmes tirant une charrette et ramassant des déchets sur le bord de la route. Intrigué et curieux, il s'est arrêté pour leur demander ce qu'elles faisaient. Les deux jeunes filles, Daphné et Delphine Bibeau, avaient découvert la Journée de la Terre à l'école et mettaient en pratique ce qu'elles avaient appris sur la protection de la Terre.

Le maire Savage a été très impressionné par leur initiative et a décidé d'inviter toute la ville à un Grand Nettoyage à l'occasion de la Journée de la Terre. Le samedi 20 avril au matin, 28 personnes se sont donc rendues sur place pour ramasser les déchets et les ordures sur les routes et dans les fossés de la municipalité. Les équipes de nettoyage ont pu parcourir MacIver, Tambs, Stoke, Main, Island Brook, une partie de Hardwood Flat, Batley jusqu'à Bora-Boréal et Victoria jusqu'à l'angle de la 108. Elles ont ramassé deux remorques de déchets !

Les présidentes d'honneur de la journée étaient Daphné et Delphine, photographiées en

The Cleaning Bee on Earth Day was a Great Success!

One day Mayor Denis Savage was driving along Stoke Street when he saw a pair of young ladies pulling a wagon and picking up trash from the side of the road. Intrigued and curious, he stopped to ask them what they were doing. The two girls, Daphné and Delphine Bibeau, had learned about Earth Day at school, and were putting into practice what they had learned about caring for the Earth.



Mayor Savage was very impressed with their initiative, and decided to invite the whole town to a Cleaning Bee on Earth Day. As a result on the morning of Saturday, April 20, 28 people turned out to pick up trash and garbage from the roads and ditches of the municipality. The clean-up teams were able to scour MacIver, Tambs, Stoke, Main, Island Brook, part of Hardwood Flat, Batley as far as Bora-Boréal and Victoria up to the corner of the 108. They collected two trailer-loads of trash!

The honorary presidents of the day were Daphné and Delphine, pictured on our front cover with the mayor. They were each awarded a house plant potted in a recycled container as a small gift for their great idea. Besides the mayor, councillors Vanessa Chapman, Samantha Hartwell and Marc Bilodeau, as well



couverture avec le maire. Elles ont reçu chacune une plante d'intérieur en pot dans un contenant recyclé en guise de petit cadeau pour leur excellente idée. Outre le maire, les conseillers municipaux Vanessa Chapman, Samantha Hartwell et Marc Bilodeau, ainsi que l'employé municipal Tony Hartwell, se sont portés volontaires pour cette matinée.

Merci à tous ceux qui ont participé et contribué à la protection de notre seule et unique Terre, ainsi qu'à l'embellissement de notre ville.

Traduit par Nelly Zaine

as town employee Tony Hartwell all came out to volunteer for the morning.

Thank you to all those who participated and contributed to caring for our one and only Earth, as well as making our town a more beautiful place to live.

- Kathie McClintock

GARAGE
Ouvrage GARANTI MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

Café l'Orchidée

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Atelier **VIRAGE inc.** François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126322



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

Petites histoires de l'origine de la Fête des Mères

Parmi plusieurs histoires à l'origine de la fête des mères, en voici trois. Dans tous les pays, cette fête est soulignée mais à des dates différentes.

En 1907, une jeune américaine lance une campagne en faveur d'une journée dédiée aux mères, en hommage à sa maman décédée deux ans plus tôt. Le gouvernement approuvera le texte en 1914.

Le « Mother's day » débarque en France en 1918 avec les soldats américains lors de la 1^{re} guerre mondiale.

En 1940, la fête des mères est officialisée sous le « régime de Vichy » par le maréchal Pétain, (régime politique autoritaire instauré en France durant la deuxième guerre mondiale.) Il souhaite relancer la natalité et cette fête ne concerne à ce moment, que les mères de familles nombreuses.

Bonne Fête des Mères à toutes les mamans!
- Praxède Lévesque Lapointe



Projet : L'histoire des noms des rues de Bury

Tel qu'annoncé à l'AGA de la SHPB, nous débutons le projet sur l'histoire des noms des rues de Bury. Nous avons besoin de l'appui de vous tous qui avez des ancêtres, des grands-parents, de la famille ou des amis, qui ont vécu dans ces rues, et qui ont de l'information, un petit bout d'histoire sur votre rue, votre rang, ou même des familles qui étaient des voisins. Si vous pouviez nous fournir des faits et anecdotes intéressants ayant un lien avec votre lieu où vous avez habité, ce serait génial.

Si vous avez quelques informations à nous transmettre, n'hésitez pas à contacter :

Joel Barter : info@easterntownshipsroots.com

Tél : 819-674-0976

Alain Robert : alain318robert@gmail.com

Tél : 819-872-3450

Praxède Levesque Lapointe,

Présidente de la Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury

Tél : 819-872-3346

- Praxède Lévesque Lapointe

What is the Origin of Mother's Day?

Among many stories about the origin of Mother's Day, here are three that I like. The holiday is celebrated in most countries, but not necessarily on the same date.

In 1907, a young American woman started a campaign to establish a day dedicated to mothers, in honour of her mother who had died two years before. The government adopted the designation in 1914.

Mother's Day arrived in France in 1918 with soldiers disembarking for the Great War.

In 1940, Mother's Day was officially recognized by Marshall Pétain and the Vichy Régime (the authoritarian régime established in France during the Second World War). The idea was to increase the birth rate, and at first the celebration only honoured mothers of large families.

Happy Mother's Day to all the mothers out there!

Translated by Kathie McClintock

Project: The History of Bury Street Names

As announced at the SHPB AGM, we are beginning the project on the history of street names in Bury. We need the support of all of you who have ancestors, grandparents, family or friends, who have lived on these streets, and who have information, a little piece of history about your street, your road, or even families who were neighbors. If you could provide us with some interesting facts and anecdotes relating to where you lived, that would be great.

If you have any information to send us, do not hesitate to contact:

Joel Barter: info@easterntownshipsroots.com

Tel: 819-674-0976

Alain Robert: alain318robert@gmail.com

Tel: 819-872-3450

Praxède Levesque Lapointe,

President of the Bury History and Heritage Society

Tel: 819-872-3346

Translated by Kathie McClintock

Heures d'ouverture
Lundi de 14h à 16h
Mercredi de 18h à 20h
Samedi de 10h à midi

Bury BIBLIOTHEQUE Library

Opening Hours
Monday from 2 to 4 pm
Wednesday from 6 pm to 8 pm
Saturday from 10 am to noon

Des nouvelles de la bibliothèque mai 2024

Exposition de mosaïque de verre à la bibliothèque

Venez admirer 14 œuvres, créées par des enfants de 5 à 15 ans à l'Atelier des Paspareils, qui sont présentement exposées à la bibliothèque jusqu'au 22 juin, avant d'être mises en vente pour la Fête du Canada.

Guidés par Chantal Guertin, cet atelier leur permet de déployer leur créativité, de développer leur motricité fine et d'exercer leur patience. Bravo pour ces belles réalisations !



L'hibou : Mia (6), Laury (8) et leur mère Christine
The Owl: Mia (6), Laury (8) and their mother Christine

Ateliers de science

Organisés par Literacy In Action pour les familles des enfants de 7 ans et plus, des ateliers SmART Science se tiennent en langue anglaise à la bibliothèque de Bury le samedi après-midi, les 11 et 25 mai et le 1er et 8 juin de 13h à 15h.

Leur "magicienne des sciences" (Science Wizard), Mme Angie Aucoin, a concocté une série d'activités autour de l'ingénierie intitulé Engineering Squad.

Pour plus d'information, contactez Angie Aucoin à angie@lia-estrie.org ou 819-346-7009

Library News – May 2024

Stained glass mosaic exhibit at the library

Come and admire 14 works of art created by children between 5 to 15 years old during the "Paspareil" workshops. They are presently exhibited at the library, before being sold for Canada Day.

Guided by the stained glass artist Chantal Guertin, the workshops allow them to express their creativity, develop their fine motor skills and practice their patience. Congratulations for these beautiful works of art!



La clown : Mia (6)
The clown: (Mia (6))

Science Workshops

Organized by Literacy In Action for families of children 7 years old and up, the SmART Science workshops are held in English at the Bury library on Saturday afternoons on May 11 and 25, and June 1st and 8th from 1 to 3 p.m.

Mrs Angie Aucoin, their Science Wizard has put together a series of activities around engineering called "Engineering Squad".

For more information, contact Angie Aucoin at: angie@lia-estrie.org or 819-346-7009



Jardiner à petit prix

Quand j'ai commencé à jardiner, mes moyens financiers étaient limités, mais cela ne m'a jamais empêché d'aménager mon terrain et de jouir d'un beau jardin.

Il est toujours possible de se procurer des arbres et arbustes gratuitement :

- En les prélevant dans les fossés, sur les terrains d'amis ou de la famille,
- En en recevant d'associations forestières ou de municipalités
- En participant à des initiatives comme La forêt qui marche (site web : laforetquimarche.org), un organisme qui récupère les arbres et les végétaux indigènes avant le déboisement lors de projets de développement.

Par expérience, un petit arbre reprend mieux et pousse bien plus vite qu'un grand arbre acheté à gros prix. Plus facile à transporter et à planter, en quelques années, ils dépasseront en taille votre gros arbre, qui peine à se remettre de son traumatisme.

Une autre source de plantes et de judicieux conseils gratuits, ce sont tous les jardiniers de votre connaissance qui se feront un plaisir de vous convertir en vous donnant des boutures et divisions de plantes. Les sociétés horticoles sont aussi une bonne source pour des échanges de plantes ou pour des rabais dans les centres de jardin.

Et si vous recherchez des plantes en particulier, achetez-les en fin de saison, car vous pourrez alors bénéficier de rabais substantiels, tout en profitant d'une bonne période pour la transplantation.

Bien sûr, une autre façon de se procurer des plantes est par semis. Suivez-bien les instructions sur le paquet et vous pourrez vous retrouver avec une belle variété de plantes à transplanter ou à offrir à vos amis.

Vous pouvez aussi vous fier à Dame Nature pour semer avec largesse sur votre terrain arbres, arbustes et plantes, végétaux que vous pouvez laisser en place ou les déplacer dans un endroit

Low-Cost Gardening

When I started gardening, my financial means were limited, but that never stopped me from landscaping my land and enjoying a beautiful garden.

It is still possible to obtain trees and shrubs for free:

- from ditches, or from land belonging to friends or family,
- from forestry associations or municipalities
- By participating in initiatives such as La forêt qui marche (website: laforetquimarche.org), an organization that recovers native trees and plants before deforestation during development projects.



plus adéquat. J'aime quand le myosotis et la pulmonaire se répandent partout, en bleuisant mon terrain, tout en étant faciles à enlever là où elles dérangent.

En bonne jardinière paresseuse, j'utilise comme paillis ce que la nature me donne : feuilles des arbres, aiguilles de pins, bois raméal. Outre, le fait qu'ils réduisent les mauvaises herbes et l'évaporation, ces paillis améliorent votre sol en se décomposant. Si en plus, vous laissez sur place les débris de plantes, en les incorporant aux paillis, vous n'aurez même plus besoin de rajouter du compost.

Si vous voyez passer un émondeur, demandez-leur de vider leur chargement de bois raméal sur votre terrain, leur évitant ainsi des coûts de transport et de déchargement et vous dotant d'une source de paillis de qualité pour vos plantes.

Finalement, le jardinage est reconnu pour ses effets bénéfiques pour notre santé physique et morale. Quelle belle façon de se maintenir en forme à petit prix, tout en améliorant notre environnement !

Bonne saison de jardinage !

- Martine Staehler



From experience, a small tree recovers better and grows much faster than a large tree purchased at a high price. They are easier to transport and plant, and in a few years, they will have outgrown a larger tree, which has to struggle hard to recover from trauma.

Another source of free plants and sound advice is all the gardeners you know who will be happy to encourage you by giving you cuttings and divisions. Horticultural

societies are also a good source for plant swaps or discounts at garden centers.

If you are looking for specific plants, buy them at the end of the season, because then you can benefit from substantial discounts, while still having a good period for transplanting.

Of course, another way to get plants is by growing them from seed. Follow the instructions on the package carefully and you can end up with a nice variety of plants to transplant or share with your friends.

You can also trust Mother Nature to generously sow trees, shrubs and plants on your land. Once they have started to grow you can leave them in place or move them to a more suitable location. I like it when forget-me-nots and pulmonaria spread everywhere, turning my lawn blue. These can also easily be moved when they threaten to take over.

As a good lazy gardener, I use what nature gives me as mulch: tree leaves, pine needles, wood chips. In addition to reducing weeds and evaporation, these mulches improve your soil as they decompose. If you also leave the plant debris on site, incorporating it into the mulch, you will no longer even need to add compost.

If you see an arborist passing by, ask them to empty their load of wood chips on your land, this will save them transportation and unloading costs and provide you with a source of quality mulch for your plants.

One last thought: gardening is recognized for its beneficial effects on our physical and mental health. What a great way to stay in shape at a low cost, while improving our environment!

Happy gardening!



Translated by Kathie McClintock

Des nouvelles de la Ferme les deux courants

Bonjour concitoyennes et concitoyens de Bury !

Ceci est pour vous informer que nous tiendrons encore cette année notre kiosque de légumes à la ferme au 511 chemin Tambs, les mercredis de 15h30 à 18h, de fin mai à fin octobre !

Vous y retrouverez nos spécialités de serre (nos délicieuses tomates, nos concombres et nos poivrons ultra frais), mais aussi de nouvelles variétés pour encore plus de diversité sur notre étal ! Laitues, radis, rabioles, carottes, oignons frais, fenouils, courgettes, céleris, légumes asiatiques, brocolis, cerises de terre, haricots, pois sucrés, choux, aubergines... vous y trouverez de tout !

Venez en grand nombre pour le plaisir de se retrouver entre voisins, d'échanger nouvelles et recettes, et de vous approvisionner en beaux et bons légumes bio!

Vos fermiers

Ève, Loup et Emilie

Pour plus d'information sur la ferme, les horaires et points de vente : www.fermedeuxcourants.com

News from Les deux courants Farm

Hello fellow citizens of Bury,

We would like to inform you that we will be operating our vegetable stand again this year, at 511 Tambs Road every Wednesday from 3:30 p.m. to 6 p.m., from the end of May until the end of October!

There you'll find our greenhouse produce (our delicious tomatoes, our cucumbers, and extra fresh peppers), but also new varieties for even more diversity on our stand! Lettuce, radishes, turnips, carrots, fresh onions, fennel, zucchini, celery, Asian greens, broccoli, ground cherries, string beans, sugar snap peas, cabbage, eggplant... you'll find it all!

So come one, come all for the pleasure of meeting with your neighbours, exchanging news and recipes, and getting your hands on some delicious organic vegetables!

Your farmers

Ève, Loup, and Emilie

For more information on the farm, hours, and where to buy our produce: www.fermedeuxcourants.com





**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Achat et vente de bois antique

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS

baldwinrecupération@yahoo.ca
Sur Facebook

Ferme Brookbury Farm

biologique - organic

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery



Hon. Marie-Claude
Bibeau

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTRE
DU REVENU
NATIONAL**

BUREAU DE
CIRCONSCRIPTION
175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
f t i MCLAUDEBIBEAU



Hon. Marie-Claude
Bibeau

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTER
OF NATIONAL
REVENUE**

RIDING OFFICE
175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
f t i MCLAUDEBIBEAU



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

100 AMIS DU CIEL ÉTOILÉ



Plus de 100 entreprises et organismes du territoire de la Réserve se sont engagés pour les étoiles ! Sans faire de compromis sur leurs activités, leurs luminaires extérieurs contribuent à préserver le ciel étoilé et la qualité de vie du voisinage.

Pour souligner leurs bonnes pratiques d'éclairage la nuit, ils ont reçu la désignation Ami du ciel étoilé.

Nous vous invitons à les encourager !

Félicitations à ces 7 nouvelles entreprises :

- ✦ East-Angus : Garage municipal
- ✦ Stornoway : Cardlock - Harnois
- ✦ Sherbrooke : Banque Nationale, IMMEX, Lavery Avocats, RBC et Sherweb, dans l'immeuble Cité du Parc



Votre entreprise utilise déjà les meilleures pratiques en éclairage extérieur et vous désirez obtenir la désignation ? Soumettez-nous votre candidature sur notre site web et brillez par votre leadership !

Pour plus d'informations, rendez-vous sur cieletoilemontmegantic.org



**RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ**
DU MONT-MÉGANTIC

100 FRIENDS OF THE STARRY SKY

More than 100 businesses and organisations on our territory have committed to the stars! Without any compromise in their activities, their outside lights contribute to preserving the starry sky and the quality of life of their neighbours.

To underline their best practices in nighttime lighting, they have been awarded the designation "Friend of the Starry Sky."

We invite you to encourage them!

Congratulations to these 7 new participants:

- ✦ East-Angus : Municipal garage
- ✦ Stornoway : Cardlock - Harnois
- ✦ Sherbrooke : Banque Nationale, IMMEX, Lavery Avocats, RBC et Sherweb, in the Cité du Parc building

Does your business already use the best practices in outdoor lighting and you would like to be awarded the designation? Submit your candidature on our website and make your leadership shine!

For further information, go to cieletoilemontmegantic.org

**Rencontre
d'information
Sur le café
communautaire**

**Information
meeting
About the
community café**



Dimanche 2 juin 2024

À 10h

Au Centre Culturel

Uni de Bury

Rue Main

Sunday, June 2, 2024

At 10 a.m.

At Bury United

Cultural Center

Main street

TRANSPORT DE BOIS



Transport Daniel Garand inc. - 819 347-4103

Mai / May 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
5 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	6 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	7 Thrift Store 9 am - 4 pm	8 R Comptoir familial 9h à 16h Bibliothèque 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	9 R Pickleball 9h à 12h SVH	10 Ping pong 18h à 20h30 SVH	11 MARCHE/COURS POUR LE HAUT Parc Mémorial ATELIER MOSAÏQUE VITRIL 9h à 11h CCM Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
	12 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	13 PNEUS SANS JANTES TIRES NO RIMS JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	14 Comptoir familial 9h à 16h	15 O/G Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	16 O/G Pickleball 9 am-noon SVH	17 18 MARCHÉ AUX PUCES FLEA MARKET 9 h à 16 h CC MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
19 MARCHÉ AUX PUCES FLEA MARKET 10 h à 15 h CC	20 JOUR des PATRIOTES PATRIOTS' DAY Services municipaux Municipal services FERMÉS / CLOSED	21 C Thrift Store 9 am - 4 pm COMPOST	22 C Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	23 R Pickleball 9h à 12h SVH	24 R *** Ping pong 18h à 20h30 SVH	25 Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
26 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	27 *** PLASTIQUE DE FERME FARM PLASTIC ENCOMBRANTS BIG GARBAGE Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	28 *** ENCOMBRANTS BIG GARBAGE Comptoir familial 9h à 16h	29 *** Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	30 *** Pickleball 9 am-noon SVH	31 *** Ping pong 6-8:30 pm SVH	ECOCENTRE Jeu.-Ven.-Sam. Th.-F.-Sat. 8 h 30 à 16 h 30

Juin / June 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	2 3 C *** Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	4 C *** Thrift Store 9 am - 4 pm COMPOST	5 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	6 R ***  Pickleball 9h à 12h SVH	7 *** Ping pong 18h à 20h30 SVH	8 Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
	9 10 C *** ÉLECTROMÉNAGERS et MÉTAL APPLIANCES and METAL JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	11 C *** Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	12 O/G *** Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m.	13 O/G ***  Pickleball 9 am-noon SVH	14 *** Ping pong 6-8:30 pm SVH	15 MARCHÉ PUBLIC MARKET Parc Mémorial Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
	16 17 C *** Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	18 C Thrift Store 9 am - 4 pm COMPOST	19 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	20 R  Pickleball 9h à 12h SVH	21 CONCERT FÊTE NATIONALE 20 h CC Ping pong 18h à 20h30 SVH	22 Date limite inscription au camp de jour Last day to register for day camp Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
	23 24 FÊTE NATIONAL Services municipaux FERMÉS Municipal services CLOSED	25 C Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	26 C Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m.	27 Pickleball 9 am-noon SVH	28 Ping pong 6-8:30 pm SVH	29 JOUR DU CANADA CANADA DAY in BURY
30 ÉCOCENTRE Jeu.-Ven.-Sam. Th.-F.-Sat. 8 h 30 à 16 h 30	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville) *** Mesurage de fosses septiques – Bury *** Mesurage de fosses septiques - Newport					



Dans notre numéro de mars, nous vous avons promis de vous présenter des articles tirés de nos premiers numéros d'il y a 30 ans. Le premier numéro de Bury's Image de Bury (volume 1, numéro 1) est apparu dans vos boîtes aux lettres en mai 1994. Le 13 avril de cette année-là s'est tenue la première assemblée générale annuelle et le premier comité de rédaction a été élu. Vingt-cinq personnes intéressées y ont participé, ce qui montre que l'idée suscitait un intérêt certain. Depuis, nous n'avons jamais cessé d'avancer !

Voici une copie du rapport de l'assemblée générale du numéro de mai, ainsi qu'une photo du comité fondateur.

Rangée arrière : Martine Staehler, Linda Fleury, Guylaine Vachon, Linda Pagé, Carol Taillon

Première rangée : Hélène Desilets, Muriel Watson, Theresa MacLeod

In our March issue, we promised you we would present articles from our first issues of 30 years ago. The first issue of Bury's Image de Bury (Volume 1, number 1) appeared in your mailboxes in May of 1994. The founding Annual General Meeting had been held on April 13 of that year, and the first editorial committee elected. Twenty-five interested citizens attended, so there was definitely interest in the idea. We've been going strong ever since!

Here is a copy of the report on that general meeting from the May issue, and a photo of the founding committee.

Back row: Martine Staehler, Linda Fleury, Guylaine Vachon, Linda Pagé, Carol Taillon

Front row: Hélène Desilets, Muriel Watson, Theresa MacLeod

General Meeting

The General Meeting of our Bury Journal was held at the Centre Loisirs on April 13, 1994 with twenty-five people present.

Among these were Mrs. Thérèse Lavertu - president of the A.J.C.C. (association of community journals in this area) Fernand Courchesne C.L.S.C. Weedon, Daniel Pezat, Le Haut St. Francois. Mr. Alain Breton who is associated with "Le Papotin" of St. Adolphe de Dudswell was unable to attend. This group proposed the idea of the journal and have been instrumental in helping us to make it a reality.

The mayor of Bury, Mr. Orville Anderson announced a donation from the municipality of Bury as well as one from the Royal Canadian Legion Branch #48.

Mrs. Michèle Martineau, manager of Caisse Populaire spoke a few words of encouragement for our effort on the journal, as well as offering the use of the conference room if needed. Further to this a cheque was presented to the our treasurer.

Election of officers took place naming the following:

President: Muriel Watson

Vice-President: Teresa MacLeod

Secretary: Linda Pagé

Treasurer: Martine Staelher

Compilation: Linda Fleury

Guyline Beaulieu

Selection: Carol Taillon

Production : Helene Desilet

The meeting closed in a very upbeat vein with great hopes of continuing support from the community.

Submitted by: Teresa MacLeod

Assemblée Générale

L'assemblée général du journal a eu lieu le 13 avril au Centre des Loisirs. Vingt-cinq personnes étaient présentes. Parmi nous, il y avait Mme Thérèse Lavertu, présidente de l'A.J.C.C. (Association des journaux communautaire du coin), M. Fernand Courchesne du CLSC de Weedon et M. Daniel Pezat pour le Haut St. Francois. Ces personnes nous ont soutenu afin que notre journal devienne réalité. Le Maire de Bury a annoncé que la Municipalité ainsi que la légion Branch #48 nous ferait un don. Mme Michèle Martineau, directrice de la caisse populaire, félicite nos efforts pour la mise en marche de ce premier journal. Elle met à notre disposition leur salle de conférence pour nos réunions. Par la même occasion, Mme Martineau remet un cheque au nom de la caisse populaire à notre trésorière.

Les personnes élues sont:

Présidente: Muriel Watson

Vice-Présidente: Teresa MacLeod

Secrétaire: Lynda Pagé

Trésorière: Martine Staelher

Animation

rédaction: Guyline Beaulieu
Linda Fleury

Correction

sélection: Carol Taillon

Production: Hélène Désilets

L'assemblée général s'est terminée dans un ambiance enthousiaste, laissant entrevoir de la population un grand espoir de réussite.

Carnet social / Social Notes

Décès

Nos condoléances à Alain Robert et Martine Staehler à l'occasion de la mort de la mère d'Alain.

Nos condoléances à Andrée et Roger Zalesack, à l'occasion de la mort de leur petit-fils bien aimé Evander Nubold.

Nos condoléances à la famille et aux amis de Shirley MacLeod (Smythe), native de Bury, qui est décédée récemment au Saskatchewan.

Deaths

Our sympathy to Alain Robert and Martine Staehler on the death of Alain's mother.

Our sympathy to Andrée and Roger Zalesack on the death of their much loved grandson Evander Nubold.

Our sympathy to the family and friends of Shirley MacLeod (Smythe), native of Bury, who passed away recently in Saskatchewan.

Births / Naissances :

Félicitations à Bianca et Keith Chapman pour la naissance de leur fille, Kyana

Congratulations to Bianca and Keith Chapman on the birth of their daughter Kyana.

Paniers de bienvenue

Êtes-vous nouveau à Bury ? Si vous avez récemment acheté une maison et que vous y avez emménagé en tant que résident permanent, vous pouvez recevoir un panier de bienvenue. Pour en faire la demande, veuillez communiquer avec Linda (819-872-3739) ou un autre membre du comité de l'Image. Des paniers sont distribués deux fois par année au printemps et à l'automne. Ne soyez pas timide ! Il s'agit d'une initiative du journal l'Image de Bury.

Nous sommes impatients de vous rencontrer !



Welcome baskets

Are you new to Bury? If you have recently purchased a home, have moved in as a permanent resident and would like to receive a welcome basket, please call Linda (819-872-3739) or anyone on the Image Committee. Baskets are distributed twice yearly in the spring and in the fall. Don't be shy! This is an initiative of the Bury Image.

We look forward to meeting you!

Traduit par Nelly Zaine

- Linda Shattuck



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Worship services for end of May & month of June are 9:30 am at
Trinity United Church, and 11:00 am at Sawyerville United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire) (42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

July 7: Trinity United Church August 4: Sawyerville United Church
July 14: Sawyerville United Church August 11: East Clifton United Church
July 21: Trinity United Church August 18: Trinity United Church
July 28th: Brookbury United Church August 25: Sawyerville United Church
September 1: Trinity United Church

Worship services for month of July, August, and Labour Day
weekend are at 10:30 am every Sunday

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)



"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."

IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) JOB 1RO

René Couture, Prop.

819-832-2449

**Service personnalisé
service**

Personalized

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Service de buffet froid

Cold buffet service

Bières de micro brasserie / Craft beer

AGENCE

SAQ

Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage

- Bâtiment agricole
- Garage

R.S.O. #3342-2235-25

3126392



Ressource alternative en santé mentale
Alternative mental health resource

Avis de convocation

Virage Santé mentale vous invite à son assemblée générale annuelle qui se tiendra le mardi 11 juin 2024 à 19h dans la grande salle du centre communautaire

au 209, rue Des Érables, Weedon.

Notice of Annual General Meeting

Virage Santé mentale invites you to its ANNUAL GENERAL MEETING to be held on Tuesday, June 11, 2024 at 7 p.m. in the community center's main hall, 209 rue Des Érables, Weedon.

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

1 800 567-3523
francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



Bon anniversaire! Happy Birthday!

Mai / May

- 19 Caroline Bégin
- Marie-Claude Bégin
- Jean-Guy Guillette
- 22 Jacques Lapointe
- 25 Amélie Blais
- Audrey Walker
- 27 Guylaine Beaulieu
- John Quinn
- 29 Jophiel Côté
- 30 Dominique St-Arnaud

Juin / June

- 3 Emryk Turcotte
- 6 Martin Jones
- 7 Geneviève Lavoie
- 9 Claudette Brodeur
- 12 Micheline Brochu
- 14 Alek Turcotte
- 17 Annie Duhaime

Voulez-vous que votre nom paraisse dans la liste ? Envoyez-nous un courriel avec les noms et les dates que vous voulez ajouter.

Would you like your name to be published in this list? Send us an email with the names and dates you would like to add.
bury.image.articles@gmail.com

Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0
OùAQ : 44669 AllASPO : 13196

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**



Camion plateforme

Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Résidences **Bass** *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

SCIES à chaîne
**CLAUDE
CARIER**



819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire

**Garage
Claude
Morin**



53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

www.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK INC.**

RBQ: 5803-8290-01

REBQ #3542-2033-25

 **Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352

La ristourne, c'est votre part du gâteau !



**412 millions \$ en ristournes individuelles
sont partagés avec nos membres.**

Détails et conditions à www.desjardins.com/ristourne

Dividends : our way of sharing !



**\$412 million in member dividends are being
shared with our members.**

Details and conditions at www.desjardins.com/dividends





Marchés publics 2024 1095 Chemin Victoria (Rte. 214)

samedi 18 mai 9h-16h et
dimanche 19 mai 10h-15h
*Et les samedis 27 juillet, 3,
10, 17, 24, et 31 août
10h00-13h00*

Tissage/Confitures/Boulangerie
& Légumes frais/Miel/Produits
d'érable

Informations: Candy 819-657-4661



*FARMERS' MARKETS
Saturday May 18, 9-4 PM and Sun-
day, May 19, 10-3 PM
And Saturdays 27 July, and 3, 10, 17,
24, and 31 of August
10h00-13h00*

*Weaving/Jams/Baked Goods &
Vegetables/Honey/Maple Products
Information: Candy 819-657-4661*

Photos Tony De Melo



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

Recette du mois

Fondant de thon classique

Ce fondant au thon utilise peu de mayonnaise et de fromage de sorte que le thon reste au centre de l'attention. Pour de meilleurs résultats, utilisez un thon de haute qualité dans de l'huile d'olive, choisissez une miché de pain ferme comme aux grains entiers ou au levain et éclatez-vous avec un fromage raffiné comme le Comté ou le Gruyère. Donne 4 sandwichs ouverts.



4 tranches de pain, tranchées épaisses.
2 boîtes de thon de 170 g bien égoutté.
½ tasse d'oignons verts, finement ciselés.
½ tasse de céleri, finement haché
3 cuillères à soupe d'aneth frais haché
2 cuillères à soupe de câpres hachés
1 cuillère à soupe de moutarde de Dijon,
½ tasse de vraie mayonnaise
2 cuillères à soupe de jus de citron fraîchement pressé
Sel de mer en flocons et poivre fraîchement concassé, au goût
Fromage râpé, environ 120g

Préparation:

1. Dans un bol moyen, émiettez le thon déjà égoutté avec une fourchette. Incorporez le céleri, l'oignon vert, l'aneth et les câpres. Ajoutez la moutarde, la mayonnaise, le jus de citron, le sel et le poivre. Remuez pour combiner.
2. Allumez votre gril à feu doux.
3. Grillez vos tranches de pain, puis disposez-les sur une plaque à pâtisserie. Répartissez uniformément le mélange de thon sur les tranches de pain. Saupoudrez le fromage dessus et placez la plaque à pâtisserie sous le gril jusqu'à ce que le fromage fonde. Surveillez bien les sandwichs, le fromage ne mettra que quelques minutes à fondre.
4. Servez dès la sortie du four avec un gros cornichon à l'aneth, si vous en avez.

Recipe of the month

Classic Tuna Melt

This tuna melt is light on the mayo and easy on the cheese, so the tuna remains the centre of attention. For the best results, use a high-quality tuna packed in olive oil, choose a firm loaf of bread like wholegrain or sourdough, and splurge on a fancy cheese like Comté or Gruyère.

*Makes enough for 4 open faced sandwiches

4 slices of bread, thickly cut
2 170g tins of tuna, well drained
½ cup green onions, finely minced
½ cup celery, finely chopped
3 TBSP chopped fresh dill
2 TBSP chopped capers
1 TBSP Dijon mustard
½ cup of real mayonnaise
2 TBSP freshly squeezed lemon juice
Flaky sea salt and freshly cracked pepper to taste
Grated cheese, about 120g

Method:

1. In a medium bowl, flake the drained tuna with a fork. Stir in celery, green onion, dill, and capers. Add the mustard, mayonnaise, lemon juice and salt & pepper. Stir to combine.
2. Turn your oven broiler on low.
3. Toast your bread slices, then place them on a baking sheet. Divide the tuna mix among the slices of bread and spread evenly. Sprinkle the cheese on top and place the baking sheet under the broiler until the cheese is melted. Keep a close eye on the sandwiches, the cheese will only take a few minutes to melt.
4. Serve right out of the oven, with a big dill pickle on the side if you have one.

- Sarah Cosman

Traduction: Josée Garceau et David Farrar



Mesures fosses septiques

La MRC procédera à la mesure des boues et de l'écume des fosses septiques sur le territoire de Bury entre le 24 mai et le 3 juin prochain. Les fosses qui ont été vidangées en 2023 ne seront pas mesurées.

Septic Tank Measuring

The MRC will measure septic tank sludge and scum on the territory of Bury between May 24 and June 3. Tanks that were emptied in 2023 will not be measured.

MRCHSF environnement

Municipalité régionale de comté du
Haut-Saint-François

Programme de mesure et de vidange des

installations septiques

La saison de mesurage débute fin avril et se poursuit jusqu'à la fin août

La MRC procédera à la mesure des boues et de l'écume des fosses septiques conventionnelles à compter du 29 avril 2024.

Si vous avez une fosse conventionnelle (avec un champ d'épuration), veuillez vous référer au calendrier ci-dessous pour savoir à quelle période les mesureurs passeront à votre résidence.

Les fosses qui ont été vidangées en 2023 ne seront pas mesurées.

Assurez-vous que les mesureurs auront accès à vos couvercles : barrière ouverte, chiens attachés, etc.

Les couvercles doivent être complètement dégagés de 6 à 8 pouces sur la totalité de leur circonférence et assez profondément pour voir la limite entre le couvercle et la fosse. Les boulons/vis doivent être dévisés pour que le mesureur puisse les retirer à la main sans outil. Ils doivent aussi être visibles de loin (indiqués par un ruban, un drapeau ou un piquet orange).

Votre fosse sera vidangée seulement si l'épaisseur de la couche d'écume est égale ou supérieure à 12 cm ou si l'épaisseur de la couche de boues est égale ou supérieure à 30 cm.

Des frais de 25\$ seront exigés pour toute visite supplémentaire si les mesureurs n'ont pas pu prendre les mesures lors de leur première visite.

Pour les contribuables possédant une fosse scellée ou un puisard, aucune visite ne sera effectuée par les mesureurs.

Les résidents de la Ville de Cookshire-Eaton ne sont pas concernés par ce programme.

Les mesureurs portent une veste orange identifiée à la MRC.

ATTENTION! Attendez au moins 2 jours après la date de fin des mesures indiquée pour votre secteur avant de nous appeler; il peut y avoir des retards en fonction de la météo ou d'autres imprévus.

CALENDRIER DE MESURE DES INSTALLATIONS SEPTIQUES

East Angus 29 avril

Ascol Corner

Secteurs : Galipeau, L'Espérance, Des Sources, Desruisseaux, Hébert, De la Rivière, Du Verger, Boucher, Deblois, Spring, Grondin, Cyr, etc. 29 avril au 8 mai

Secteurs : Route 112, Bernier, Biron, Des Sables, Paul, Sand Hill, Des Boisés, Fontaine, Boischatel, Des Pins, Jaspe, Mont-Blanc, Robert, Blais, etc. 8 au 15 mai

Westbury 15 au 27 mai

Bury 24 mai au 3 juin

Scotstown et Hampden 3 au 7 juin

Newport 6 au 17 juin

La Patrie 17 au 25 juin

Chartierville 25 juin au 2 juillet

Dudswell

Secteurs : Hooker, Du Bassin, Bissonnette, Gosford, chemins : 1^{er}, 7^e, 17^e, 27^e et 43^e, 10^e rang, Artisan, Routes 255 et 112, Macaulay, Côte des Sables, Poulin, Martin-Grenier, Des Érables, etc. ... 2 au 15 juillet

Secteurs : Main, Lessard, Du Lac, Théodore-Paré, Bloomfield, Bishop, Rodrigue, Beaulé, Des Colons, routes 255 et 112, Larocque, Principale Est et Ouest, 11^e Rang, De Ham, etc. 15 au 26 juillet

Weedon

Secteurs : Coates, 257 Sud, 1^{er} et 2^e Rangs, Pétouin, Lizée, Gaudreau, De la Marina, Rousseau, De la Rivière-Aux-Saumons, Du Domaine Lachance, Palardy, De Fontainebleau, Du Lac Louise, Rondeau, Magnan, Principale, etc. 25 juillet au 6 août

Secteurs : Fontaine, Lavertu, Julieanne, Thérèse, 4^e et 9^e Rangs, Vachon, L'Oiseau, Routes 112, 161 et 257 Nord, Breton, St-Pierre, Roy Sud, Grégoire, Gosselin, Démon, De la Mine, Des Mélièzes, Savage, St-Denis, De la Carrière, etc. 5 au 16 août

Lingwick 15 au 21 août

St-Isidore-de-Clifton 21 au 28 août



Pour plus d'informations :
mrchsf.com/environnement-fosses-septiques.html
819 560-8401

Make sure the measurers have access to your lids; gate open, dogs leashed, etc. Covers should be completely clear of 6 to 8 inches around their entire circumference as well as the floor and clearly visible from afar. Your tank will only be emptied if the thickness of the scum layer is equal to or greater than 12 cm or if the thickness of the sludge layer is equal to or greater than 30 cm. A \$25 fee will be charged for any additional visit if the measurers were unable to take the measurements during their 1st visit. For taxpayers who have a sealed tank or cesspool, no visit will be made by the measurers.

For more information: mrchsf.com/environnement-fosses-septiques.html or 819 560-8401.

Propriétaires de poulailler urbain ou de volaille agricole — Influenza aviaire

La menace de la grippe aviaire est maintenant présente tout au long de l'année et est là pour rester. Bien que la période des migrations printanières augmente le risque d'exposition des oiseaux domestiques au virus, les infections peuvent survenir en toute saison.

Face à cette nouvelle réalité, la biosécurité est notre meilleure arme.

Il est impératif que tous les propriétaires de volaille respectent de manière rigoureuse les mesures de protection et de prévention, et ce, peu importe la taille, de leur élevage. Tous ont la responsabilité de protéger leurs oiseaux et la santé du cheptel québécois.

Protégez vos oiseaux :

- Consultez la page Web Quebec.ca/Grippeaviaire : vous y trouverez des informations détaillées ainsi que les recommandations sur les bonnes pratiques de biosécurité à adopter.
- Abonnez-vous à [l'infolettre Petits élevages](#) : vous recevrez par courriel des informations sur les maladies animales, les exigences réglementaires et des conseils d'élevage et de biosécurité.
- Apprenez-en plus sur la biosécurité : en partenariat avec le MAPAQ, la société-conseil Magon vous propose une série de conférences virtuelles gratuites pour approfondir vos connaissances en matière de biosécurité afin d'améliorer la prévention des maladies animales dans élevages à petite échelle. Pour connaître les dates proposées et obtenir le lien de connexion aux conférences, visitez le site Web de Magon : <https://magon-consultants.com/>

Owners of Urban Chicken Coops and Poultry Farms—AVIAN Flu

The threat of avian flu is now present throughout the year and is here to stay. Although the spring migration period increases the risk of exposure of domestic birds to the virus, infections can occur in any season.

Faced with this new reality, biosecurity is our best weapon.

It is imperative that all poultry owners strictly respect protection and prevention measures, regardless of the size of their flock. Everyone has a responsibility to protect their birds and the health of Quebec's livestock.

Protect your birds:

- Consult the [Quebec.ca/Avian Flu](http://Quebec.ca/AvianFlu) web page: there you will find detailed information as well as recommendations on good biosecurity practices to adopt.
- Subscribe to the Small Farms newsletter: you will receive information by email on animal diseases, regulatory requirements and breeding and biosecurity advice.
- Learn more about biosecurity: in partnership with MAPAQ, the consulting company Magon offers you a series of free virtual conferences to deepen your knowledge of biosecurity in order to improve the prevention of animal diseases in small-scale livestock farming. For proposed dates and conference connection link, visit the Magon website : <https://magon-consultants.com/>

RAPPEL PERMIS FEU

Il est important de faire une demande afin d'éviter que les pompiers soient appelés à intervenir et ainsi vous épargner une amende pour avoir allumé un feu sans autorisation.

C'EST GRATUIT !

Alors 48 h avant de faire un feu de plein air, du défrichage/nettoyage ou des feux d'artifice, faites une demande en ligne ou par téléphone au 819-560-8414 poste 2849

CAMP DE JOUR 2024

Nous sommes en pleine planification du camp de jour pour la période estivale 2024 et sommes heureux d'annoncer la nomination de Léa Dupuis comme aide-coordonnatrice. Johanie Vachon Vallières assurera un soutien à la coordination du camp.

Le camp aura lieu du 2 juillet au 16 août 2024. Si un nombre suffisant de parents en font la demande, le camp de jour débutera le 1^{er} juillet.

Restez à l'affût de notre page Facebook afin de connaître la date de la soirée d'information qui se tiendra au cours des prochaines semaines, mais vous pouvez tout de même procéder à l'inscription de vos enfants par le site internet de la municipalité ou vous procurer des formulaires papier au bureau municipal.

REMINDER FIRE PERMIT

It is important to request a fire permit to prevent firefighters from being called to intervene and avoid a fine for burning without authorization.

IT'S FREE!

So, 48 hrs before starting an outdoor fire, clearing / cleaning brush or setting off fireworks, request your permit online or contact us at 819-560-8414 extension 2849.

**2024 DAY CAMP**

The planning for the 2024 summer day camp is in full swing and we are happy to announce the nomination of Léa Dupuis as assistant coordinator. Johanie Vachon-Vallières will provide support to the camp coordination.

The camp will take place from July 2 to August 16, 2024. If a sufficient number of parents request it, the day camp will begin on July 1st.

Stay tuned to our Facebook page to find out the date of the information evening to be held in the coming weeks, you can still register your children via the municipality's website, or you obtain paper forms from the municipal office.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

La municipalité désire compiler une liste de gens prêts à s'impliquer, à donner de leur temps et à partager leurs talents ou habiletés. Que ce soit pour le marché public, les soirées cinéma ou les événements tels que Noël au village, les opportunités de s'impliquer sont nombreuses. Vous voulez contribuer à la vie communautaire? Que vous puissiez offrir un peu ou beaucoup de temps, nous avons besoin de vous! Écrivez-nous : information.bury@hsfqc.ca ou contactez-nous au 819-560-8414 poste 0.

VOLUNTEERS WANTED

The municipality wants to compile a list of people willing to get involved, give their time and share their talents or skills. For the public market, movie nights or events such as Christmas in Town, there are numerous opportunities to get involved. You wish to contribute to community life? Whether you can offer a little or a lot of time, we need you! Write to us: information.bury@hsfqc.ca or contact us at 819-560-8414 ext. 0.

BAC À JOUETS MUNICIPAL

Le bac à jouets municipal est de nouveau en place dans le parc Mémorial. Les jouets, balles et ballons qu'il contient sont mis à la disposition de tous les utilisateurs du parc. Nous comptons sur votre collaboration et votre bienveillance afin que les articles soient remis dans le bac après leur utilisation afin que tout un chacun puisse en profiter à leur tour. Si vous êtes témoin de vol ou de vandalisme ou encore si vous désirez signaler un bris des infrastructures ou des équipements du parc, communiquez avec le bureau municipal.

MUNICIPAL TOY BIN

The municipal toy bin is back in Memorial Park. The toys and balls it contains are made available to all park users. We are counting on your cooperation and kindness so that the items are put back in the bin after their use so that everyone can enjoy them as well. If you witness theft or vandalism or if you wish to report park infrastructure or equipment damage, contact the municipal office.



Le bureau municipal sera fermé

Le lundi 20 mai pour le congé de la fête des Patriotes.



The municipal office will be closed

Monday, May 20 for Patriot's day.

COLLECTE DES GROS DÉCHETS

La collecte des gros déchets et de plastiques de ferme se tiendra le 27 et 28 mai prochains. Pour plus d'information concernant cette collecte, visitez l'onglet **Information collectes** du www.municipalitedebury.qc.ca.



BIG GARBAGE PICKUP

Big garbage and farm plastic pickup will take place on May 27 and 28. For more information on this special collection please visit the **Waste Disposal** section of www.municipalitedebury.qc.ca

Il est temps de penser à vos permis !

La saison estivale est à nos portes ! Si vous prévoyez faire des travaux sur votre propriété, exemple : morceler votre terrain, construire, transformer, rénover, démolir, agrandir votre maison, installer une piscine, une clôture, bâtir une remise, une installation septique, couper un arbre, etc., il est important de s'assurer que votre projet soit réalisé en conformité avec les règlements d'urbanisme et d'environnement de votre municipalité.

Selon votre projet, vous pouvez avoir besoin d'un permis de construction, rénovation, un permis de lotissement ou un certificat d'autorisation pour réaliser ces travaux.

Toute personne présentant une demande de permis ou de certificat devrait apporter les documents suivants avec le formulaire de demande de permis qui est disponible sur notre site internet ou directement au bureau municipal.



- Un plan de la construction ou de la rénovation projetée
- L'évaluation du coût des travaux
- Le nom de l'entrepreneur
- Les matériaux utilisés
- La localisation des bâtiments sur le plan et les limites du terrain visé
- Identification cadastrale du terrain visé
- La durée anticipée des travaux

Pour plus d'information, contactez l'inspecteur municipal au 819-560-8414 poste 2803 ou par courriel, inspecteur.bury@hsfqc.ca. **Veuillez noter que l'inspecteur est disponible seulement les lundis, il est donc important de faire vos demandes de permis plusieurs semaines avant la date prévue des travaux.**

It's Time to Think About Your Permits

Summertime is almost here! If you are planning to do some work on your property soon, for example breaking up your land, building, transforming, renovating, demolishing, extending your home, installing a swimming pool, fencing, building a shed, septic installation, cutting a tree, etc. It is important to ensure that your project is carried out in accordance with your municipality's planning and environmental regulations.

Depending on your project, you may need a building permit, renovation, a subdivision permit, or a certificate of authorization to carry out this work. Anyone applying for a permit or certificate should bring the following documents along with the licence application form that is available on our website or directly at the municipal office.



- A blueprint or design for the planned construction or renovation
- The cost of the project
- The contractor's name
- The materials to be used
- The location of the buildings with the plan and the boundaries of the land concerned
- Cadastral land identification
- The anticipated duration of the work

For more information, contact the at 819-560-8414 ext. 2803 or by email at inspecteur.bury@hsfqc.ca. **Please note that the inspector is only available Mondays, which is why it is important to apply a few weeks before your project's starting date.**

RAPPEL ABRIS D'AUTO

Les abris temporaires d'hiver sont permis entre la période du 1^{er} octobre 2023 au 30 avril 2024. Il est important de savoir que : quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et il est passible d'une amende. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 819-560-8414.

REMINDER TENT GARAGES

Temporary winter car shelters are permitted between the period of October 1, 2023, to April 30, 2024. It is important to know that: anyone who contravenes the provisions of the bylaw is guilty of an offence and is liable to a fine. If you have any questions, please contact us at 819-560-8414.

OFFRE D'EMPLOI

La municipalité désire combler un poste de journalier-conducteur, pour en savoir plus sur cette opportunité d'emploi veuillez consulter l'onglet « offre d'emploi » du site internet municipal. L'offre est aussi affichée sur la page Facebook de la municipalité et sur les babillards.

JOB OFFER

The municipality wishes to fill a Labourer-driver position, to find out more about this job opportunity please consult the "job offer" section of the municipal website. The offer is also posted on the municipality's Facebook page and on our bulletin boards.

PARC MÉMORIAL

Vous avez sûrement remarqué que des travaux sont en cours au parc Mémorial. Grâce à des montants octroyés par le Fond régions et ruralité (FRR) volet 2, un chapiteau permanent installé sur une dalle de béton ainsi qu'un cabanon de rangement pour le marché public seront construits prochainement. Le FRR nous permet aussi d'effectuer l'achat de nouveaux équipements de parc. Le cœur de notre village se verra ainsi rafraîchi et bonifié.

MEMORIAL PARK

You have probably noticed that work is underway at Memorial Park. Thanks to amounts granted by the Regions and Rurality Fund (FRR) part 2, a permanent marquee installed on a concrete slab as well as a storage shed for the public market will soon be built. The FRR will also make it possible for us to purchase new park equipment. The heart of our village will thus be refreshed and improved.

COLLECTE DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES DÉSUETS ET DE RDD

LE SAMEDI 1 JUIN 2024 DE 8H À MIDI

En collaboration avec le programme Recycler mes Électroniques^{MC} de l'ARPE-Québec, la municipalité de Bury organise une collecte spéciale qui aura lieu le samedi 1 juin 2024 de 8h00 à 12h00 dans le bâtiment du parc municipal situé à l'arrière du Centre Multifonctionnel Victoria situé au 569, rue Main (ancien bureau municipal) afin de ramasser les produits électroniques désuets, et ce, gratuitement.

Tous les produits électroniques recueillis, comme les téléviseurs, les écrans, les ordinateurs et plus encore, seront pris en charge par l'ARPE-Québec, puis acheminée chez des entreprises approuvées, conformes aux normes en vigueur au Canada, pour être recyclés de façon sécuritaire, sûre et écologique. Pour la liste complète des produits acceptés, visitez <https://www.recyclermeselectroniques.ca/qc/ou-recycler/>.

Il y aura aussi une collecte de résidus domestiques dangereux et de styromousses:

MATÉRIEL	NOTES
RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX	Peintures, produits nettoyants et huiles de type résidentiel, batteries de véhicule, piles, ampoules fluocompactes, tubes fluorescents.

Aucune autre matière ne sera acceptée lors de cette collecte

COLLECTION OF OBSOLETE ELECTRONIC PRODUCTS AND HHW

SATURDAY, JUNE 1, 2024, FROM 8 A.M. TO NOON.

In collaboration with the EPRA-Québec Recycle my ElectronicsTM program, the municipality of Bury is organizing a special collection that will take place on Saturday, June 1, 2024, from 8 a.m. to noon, in the municipal park building located behind the Victoria Multifunctional Centre at 569 Main Street (former municipal office), to collect obsolete electronic products, free of charge.

All collected electronic products, such as televisions, screens, computers and more, will be taken care of by EPRA-Quebec, then sent to approved companies, compliant with the standards in force in Canada, to be recycled in a safe, secure and environmentally friendly manner. For a complete list of accepted products, visit <https://www.recyclemyelectronics.ca/qc/where-can-i-recycle/>.

We will also collect hazardous household waste and styrofoam:

MATERIAL	NOTES
HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE	Cans of paint, cleaning products, used oil (residential type), used batteries and dead lightbulbs,

No other materials will be accepted during this collection.



**BIENVENUE
WELCOME**



2 juillet au 16 août

8h à 16h30

début possible le 1er juillet
(minimum d'inscriptions requis)

July 2 to August 16

8 a.m. to 4:30 p.m.

possible start July 1st
(minimum registrations required)

Résident

340\$

Inscription avant 7 juin
Registration before June 7

315\$

Non-résident

550\$

Activités - Activities

- ✓ KATAG Médiéval
- ✓ Ciné-popcorn / Popcorn movie
- ✓ Atelier Mosaïque / Mosaic workshop
- ✓ Jeu du parachute - Parachute game
- ✓ Bibliothèque - Library
- ✓ Jeux d'eau / Water park
- ✓ Hockey cosom / Floor hockey

Et plus! - And more!

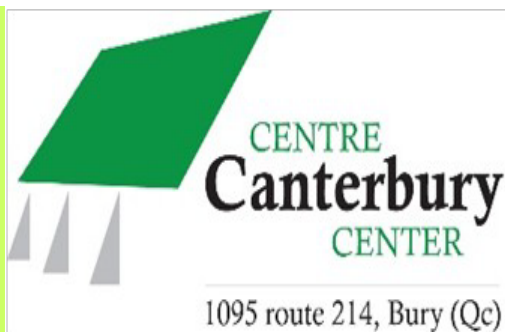
Inscription - Registration

municipalitedebury.qc.ca



Information 819-560-8414 information.bury@hsfqc.ca

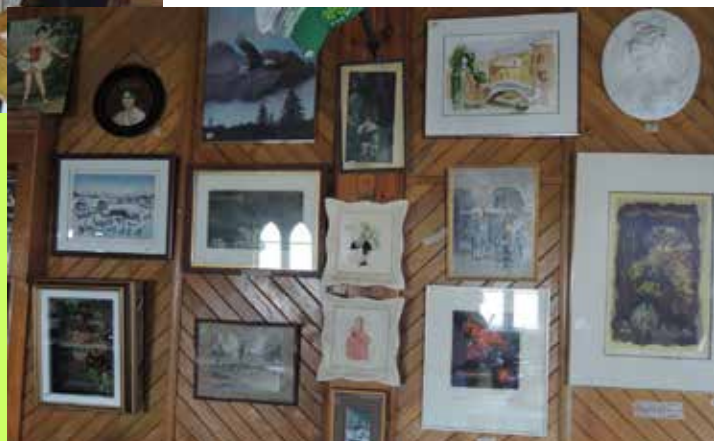
MARCHÉ AUX PUCES et Marché public 2024
au Centre Canterbury, 1095 Chemin Victoria (Rte. 214)



*Bury Historical and
Heritage Society*

***NOUS SOMMES À 5
KM À L'OUEST DE
SCOTSTOWN***

WE ARE 5 KM WEST OF SCOTSTOWN



SAMEDI 18 MAI 9H-16H ET DIMANCHE 19 MAI 10H-15H
APPAREILS MÉNAGERS, PEINTURES, ANCIENS OUTILS,
OBJETS DIVERS, ET CETERA

TISSAGE, CONFITURES, BOULANGERIE, MIEL, PRODUITS
D'ÉRABLE, HOT DOG, CAFÉ.

INFORMATIONS/DONS DES ARTICLES: (MARCHÉ AUX
PUCES) TONY 819-872-3400

(MARCHÉS PUBLICS CANDACE 819-657-4661)

SATURDAY, MAY 18 9-4 PM & SUNDAY, MAY 19 10-3 PM
USED ITEMS, PAINTINGS, DISHES, OLD TOOLS, ET CETERA.
WEAVING, JAMS, BAKED GOODS,, HONEY, MAPLE PRODUCTS, HOT
DOGS & COFFEE.

INFORMATION/ITEM DONATIONS: (MARCHÉ AUX PUCES) TONY
819-872-3400 (FARMERS' MARKETS - CANDACE 819-657-4661)